

The background of the slide is a reproduction of Pieter Bruegel the Elder's painting 'The Fight Between Carnival and Lent'. The central focus is the massive, multi-tiered Tower of Babel, a structure of stone and brick that spirals upwards into a sky filled with dramatic, swirling clouds. The tower's architecture is intricate, with numerous windows, arches, and terraces. At the base of the tower, a bustling scene of people is visible, some appearing to be in conflict or engaged in various activities. In the foreground, a group of men in period clothing stands on the left, looking towards the tower. To the right, a large, multi-masted sailing ship is docked at a quay, with several smaller boats nearby. The overall scene is a detailed and complex representation of human ambition and the consequences of pride.

SPRÅKOVERGRIPENDE TRANSLATØRKURS (SOT)

NHH

2 oktober 2021

Start: kl. 10.00

# Språkovergripende translatørkurs

Rullerende språk 2021-2022:

- ▶ Rumensk
  - ▶ Vietnamesisk
  - ▶ Samisk (avlyst)
- 
- pga. etterslep i eksamensavvikling tilbys det ikke hjemmeeksamen i de faste språkene i eksamensåret 2021/2022



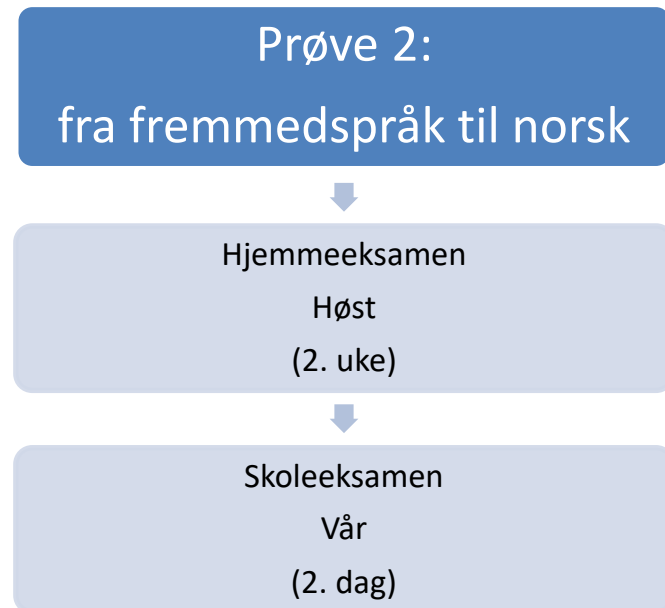
# Rullerende språk (avholdt eksamen) i perioden 2015-2020)

- Albansk
- Arabisk
- Bosnisk/kroatisk/serbisk
- Bulgarsk
- Estisk
- Finsk
- Gresk
- Italiensk
- Kinesisk
- Litauisk
- Latvisk
- Nederlandsk
- Persisk
- Polsk
- Portugisisk
- Rumensk
- Russisk
- Tsjekkisk
- Tyrkisk
- Ungarsk

# Autorisasjonsprøve i oversettelse – en oversikt

- Autorisasjons oppnås for hver språkretning individuelt
  - Norsk til fremmedspråk
  - Fremmedspråk til norsk
- **OBS! Ved oppmelding bestemmer DERE** om dere vil ta eksamen i en eller begge språkretningene:
  - ENTEN Norsk til fremmedspråk (Prøve 1)
  - ELLER Fremmedspråk til norsk (Prøve 2)
  - ELLER begge deler (Prøve 1 & Prøve 2)

# Autorisasjonsprøve i oversettelse – en oversikt



# Hjemmeeksamen H21

Hjemmeeksamen  
via WISEflow,  
digitalt NHH-  
eksamensverktøy.

Informasjon om  
pålogging og  
innlevering sendes  
via e-post.

**Utlevering prøve1**  
Torsdag  
21. oktober 2021  
kl.09.00.

**Innlevering prøve1**  
Mandag  
25. oktober 2021  
kl.14.00.

**Utlevering prøve 2**  
Torsdag  
28. oktober 2021  
kl. 09.00.

**Innlevering prøve 2**  
Mandag  
1. november 2021  
kl.14.00.

## **Gjennomføring av hjemmeeksamen:**

- Systemet sikrer en samtidig utlevering av oppgavetekst, samt en sikker innlevering.
- Teknisk assistanse: Kontakt [eksamen@nhh.no](mailto:eksamen@nhh.no)

**FØR INNLEVERINGSFRISTEN!**

Sensurfristen for hjemmeeksamen er 5 uker etter innleveringsdato.

Det er automatisk oppmelding til skoleeksamen i april 2022 ved bestått-resultat.

**OBS!** Trekkfrist for eksamen er **tre uker før eksamensdato**

- Hjemmeksamen
  - Prøve 1: 30. september (utgått)
  - Prøve 2: 7. oktober



# Skoleeksamen 2020 & 2021 (gjennomføres høst 2021)

Gjennomføres  
v/NHH

## Prøve 1

Onsdag

10. november 2021

kl.09.00 – 16.00

## Prøve 2

Torsdag

11. november 2021 kl.

09.00 – 16.00

# Språkovergripende translatørkurs

- Relevante deler av oversettelsesteorien (f.eks. oversettelsesstrategier)
- Fokus:
  - allmenn (Hjemmeeksamen)
  - økonomisk (Skoleeksamen)
  - juridisk (Skoleeksamen)
  - teknisk tekst (Skoleeksamen)
- Eksamensforberedelse: Hva kan dere gjøre?
- Vurdering: Hva gjør vi?

# Autorisasjonsprøve - Innhold

## Hjemmeeksamen:

- Oversettelse av en allmennspråklig tekst +
- Skrivning av refleksjonstekst i tilknytning til oversettelsen
  - Innsikt i beskrivelse og begrunnelse av valg truffet i oversettelsesprosessen
  - Innsikt i innhenting og vurdering av relevant informasjon (kompetanse i **informasjonssøk**)

# Autorisasjonsprøve - Innhold

Skoleeksamen (forutsetter bestått hjemmeksamen):

- Oversettelse av tre fagtekster
    - Øk-ad. tekst på ca. 300 ord
    - Jur. tekst på ca. 300 ord
    - Teknisk tekst på ca. 300 ord
- > kompetanse i informasjonssøk
- > Kunnskap og innsikt når det gjelder viktighet av riktig terminologi og begrepssystem

# Språkovergripende translatørkurs



**Verden rundt oss forandrer seg raskt. Derfor:**



**Den viktigste stilling i samfunnet er omstilling!**

Lykke til med hjemmeeksamen og tilhørende skoleeksamen ved bestått hjemmeeksamen!